УДК 81'1:82-7:[316.77:32]
ББК 81.1
В 48

Винник Ю.В.
Преподаватель кафедры французской филологии Кубанского государственного университета, e-mail: dzhulia.vinnik@yandex.ru

Специфика иронии в политической коммуникации

(Рецензирована)

Аннотация:
Рассматривается приём иронии как один из наиболее частотных приёмов юмористического в текстовом материале газетного издания. Приведены различные определения иронии. Отмечается, что ирония стерла границы жанровых различий не только в прессе, но и в любой коммуникации. Анализируются языковые приёмы выражения иронии. Ирония как стилистический прием, создающий комический эффект за счет скрытой насмешки, выражающей порицание, неодобрение, неприятие, происходит из субъективного представления об объекте и нее имеет четкой структуры. Делается вывод о том, что основная функция приёма иронии – эстетическая, т.е. передача противоположного смысла, в котором сочетаются парадоксальность и эмоционально-ценностное отношение говорящего, уточнена сущность агрессивной и неагрессивной функций иронии. Доказывается, что юмор, в своем узком значении, – один из способов выражения отношения к той или иной проблеме и помимо своей основной функции – информационной, он выполняет функцию снятия напряжения, подталкивая власть к рефлексии, обращая ее внимание на волнующие общество проблемы: коррупция, бюрократизм, сфера образования, вопросы, касающиеся финансов и т.д.

Ключевые слова:
Ирония, юмор, газета, политическая коммуникация, аллюзия, речь, идеология.

Vinnik Yu.V.
PhD Applicant of the Department of French Philology, Kuban State University, e-mail: dzhulia.vinnik@yandex.ru

Specificity of irony in political communication

Abstract:
This work discusses irony as one of the most frequent humorous techniques in the text material of a newspaper. Various definitions of irony are given. Irony has erased the boundaries of genre differences not only in the press, but also in any communication. The language methods of expressing irony are analyzed. The publication notes that irony as a stylistic device that creates a comic effect due to a hidden mockery expressing censure, disapproval, rejection, comes from a subjective idea of the object and has no clear structure. Numerous functions of irony are confirmed. It is concluded that the main function of taking irony is aesthetic, i.e. the transmission of the opposite meaning, in which paradoxy and emotional-value attitude of the speaker are combined. The essence of aggressive and non-aggressive

irony functions is specified. It is proved that humor, in its narrow sense, is one of the ways to express an attitude to a particular problem and, in addition to its main function - information, it performs the function of relieving tension, pushing the authorities towards reflection, drawing its attention to problems of concern to society: corruption, red tape, education, finance issues, etc.

Keywords:

Irony, humor, newspaper, political communication, allusion, speech, ideology.

Ирония является одним из самых частотных приемов юмористического, используемого в современной политической газетной коммуникации. Это связано в первую очередь с тем, что ирония стерла границы жанровых различий в прессе. Основная причина возрастания роли иронии в политической газетной коммуникации кроется в ряде факторов, таких как отмена цензуры, отступление от установки на деловой стиль, смена идеологии. Ирония используется в современной прессе для создания юмористического эффекта и воздействия на реципиента.

Впервые об иронии заговорили философы античных времен. Они понимали под ней один из способов ведения полемики. Дословно глагол εἰρωνεύομαι переводится с греческого как «говорить неправду», а тот, кто использовал в своей речи данный прием считался обманщиком, парирующим ложными словами [1]. Известный древнегреческий философ Платон в своих определениях был близок современному пониманию термина. Он одним из первых подчеркнул, что ирония представляет собой не сколько ложь, сколько насмешку. Именно такое определение впоследствии дало основания относить иронию к разряду комического.

В Европе до XVIII века ирония отождествлялась с высказыванием, за которым крылось противоположное буквальному значение. Однако в эпоху романтизма представление об иронии как стилистическом приеме, намеренно используемом в речи говорящего, сменяется идеей о том, что ирония – это часть подсознательного, то есть иронию понимали как неосознанное, спонтанное в речи.

В настоящее время существует большое количество определений иронии ввиду многостороннего аспекта феномена, однако не трудно обнаружить схожие черты. Во французском толковом словаре “Larousse” ирония определяется следующим образом: “*Manière de railler, de se moquer en ne donnant pas aux mots leur valeur réelle ou complète, ou en faisant entendre le contraire de ce que l’on dit*” [2]. Согласно данному определению, ирония представляет собой особую манеру высмеивать и насмехаться, не наделяя слова действительным или полным значением и заставляющей слышать противоположное тому, о чем говорится. Ирония, как следует из определения, – скрытая насмешка, порождающая противоположные эмоции у реципиента. Таким образом, иронизировать над чем-то или кем-то значит дискредитировать, обесценивать, осмеивать. Характерной чертой иронии является инверсия смысла или «семантическая инверсия» [3].

Это значит, что посредством иронии нечто положительное имеет уничижительное значение, но не наоборот.

В литературном энциклопедическом словаре В.М. Кожевникова ирония определяется как «стилистическое средство, которое выражает либо насмешку, либо лукавство» [4]. Такое определение достаточно емко раскрывает суть иронии, поскольку в нем важной составляющей выступает элемент лукавства.

В словаре В.И. Даля ирония определяется как речь, смысл которой противоположен буквальному значению слов; ирония – насмешка, оформленная в похвалу, одобрение. Ирония призвана выразить порицание по отношению к объекту насмешки [5].

Исходя из приведенных определений, выведем общее. Так, ирония – стилистический прием, создающий комический эффект за счет скрытой насмешки, выражающей порицание, неодобрение, неприятие. Ирония происходит из субъективного представления об объекте и нее имеет четкой структуры [6]. Основная функция иронии – эстетическая, т.е. передача противоположного смысла, в котором сочетаются парадоксальность и эмоционально-ценностное отношение говорящего.

Исследователи по-разному подходят к изучению иронии и ее особенностей, поскольку её можно рассматривать как троп, с одной стороны, или, с другой стороны, как концептуальную категорию, при помощи которой автор в скрытой форме передает свое субъективное мнение об объекте насмешки.

Ирония в современной политической коммуникации французской прессы реализуется на синтаксическом и лексическом уровнях языка. Ирония может передаваться риторическими фигурами, такими как вопрос, восклицание, умолчание. Они используются с целью усиления излагаемых идей и создания эмоционального эффекта передаваемой информации.

На лексическом уровне ирония реализуется посредством различных тропов, начиная от метафоры и заканчивая градацией. Основными тропами, создающими иронию во французской современной прессе, являются: метафора, олицетворение, гипербола, аллюзия, гротеск, фразеологические единицы [7].

Метафора используется журналистами с целью привлечения внимания массового реципиента к определенному отрывку статьи. Метафоры служат своеобразным украшением языка автора, формируют его стилевые особенности. Также ирония в прессе реализуется за счет игры слов – стилистического приема, требующего от реципиента знания языка на хорошем уровне и наличие эрудированности. Сообразительный читатель сразу обратит внимание на данный прием и отреагирует на него смехом. Частотны аллюзии, создающие иронию. Аллюзии в политической газетной коммуникации провоцируют у реципиента возникновение определенных ассоциативных образов, а также передают оценку журналиста описываемым политическим событиям. Для французской прессы также характерно использование фразеологизмов, реализующих иронию. Фразеологизмы делают текст статьи ярким и запоминающимся. С подачи журналиста фразеологизмы, выражающие иронию к политическим субъектам, «уходят в народ». Олицетворения, создающие иронию, используются журналистами с манипулятивной целью. Прибегая к персонификации, журналист выражает свои эмоции и чувства относительно политических вопросов.

Многочисленны функции иронии в политической газетной коммуникации. Учеными принято выделять две категории функций: агрессивная и неагрессивная [8].

Агрессивная функция направлена на угрозу в адрес оппонента говорящего, имеющего устоявшийся позитивный образ с тем, чтобы дискриминировать его позицию. Также агрессивная функция иронии может быть направлена на угрозу в адрес соперника говорящего, имеющего негативный образ. В данном случае автор иронии намеревается выплеснуть свою агрессию, которая повлечет за собой массовую агрессию в адрес оппонента.

Неагрессивная функция иронии предполагает укрепление собственной позиции говорящего через использование юмора. Юмор в данном случае располагает к говорящему, поскольку он становится интересен аудитории благодаря чувству юмора, остроумию, характеризующим его как высоко интеллектуального политика. Кроме того, неагрессивная функция напрямую связана с способностью говорящего иронизировать

над самим собой. Если политику свойственна самоирония, то избирательская аудитория высоко оценит данное качество. И, наконец, еще одна функция иронии, относящаяся к неагрессивным, – самозащита. Юмор в политике зачастую используется с целью смягчения накалившейся ситуации, ее представления в комическом ракурсе.

Как видно, ирония нацелена на высмеивание власти, на обращение ее внимания к проблемам общества. В этом ирония схожа с сатирой, которая призвана обличать и клеймить. В политической газетной коммуникации ирония используется авторами для провокаций и обвинений, а также для сглаживания напряжения – гармонизирующая функция.

Во французской прессе ирония выполняет две функции: развлекательную и агрессивную. Ее роль заключается в привлечении к политическим проблемам как можно большего количества людей. В прессе ирония используется в качестве манипулятивного механизма, способного навязать выгодную журналисту точку зрения массам.

Примечания:

1. Ляпун С.В. Ирония в газетной публицистике конца XX – начала XXI веков: стилистический прием и стилевая тенденция // Вестник Адыгейского государственного университета. Сер.: Филология и искусствоведение. Майкоп, 2009. Вып. 1. С. 118-124.

2. Augé C. Le petit Larousse. URL: https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/ironie/44252

3. Байбатырова Н.М. Сарказм и ирония в публицистике и критике творческого дуэта А. Гениса и П. Вайля // Современные проблемы науки и образования. Астрахань, 2012. Вып. 5. С. 61-67.

4. Кожевников В.М. Литературный энциклопедический словарь. Москва: Советская энциклопедия, 1987. С. 536.

5. Даль В.И. Толковый словарь живого великорусского языка. Москва: Прогресс, 1994. С. 367.

6. Грушевская Т.М., Гассий Т.И., Политический газетный текст через призму маркеров субъектности // Вестник Адыгейского государственного университета. Сер.: Филология и искусствоведение. Майкоп, 2013. Вып. 4. С. 42-46.

7. Зайцева В.А. Особенности перевода иронии на примере публицистических текстов. Минск: Изд. центр БГУ, 2014. С. 173-179.

8. Соловьева О.И. Ирония как средство речевого воздействия в публицистическом дискурсе. Магнитогорск: МаГУ, 2007. С. 110-118.

References:

1. Lyapun S.V. Irony in newspaper journalism of the late 19th - early 21st centuries: stylistic device and style trend // Bulletin of the Adyghe State University. Ser.: Philology and the Arts. Maikop, 2009. Iss. 1, P. 118-124.

2. Augé C. Le petit Larousse. URL: https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/ironie/44252

3. Baybatyrova N.M. Sarcasm and irony in publicism and criticism of the creative duet of A. Genis and P. Vail // Modern problems of science and education. Astrakhan, 2012. Iss. 5, P. 61-67.

4. Kozhevnikov V.M. Encyclopedic Literary Dictionary. Moscow: Soviet Encyclopedia, 1987. P. 536.

5. Dal V.I. Explanatory dictionary of living Great Russian language. Moscow: Progress, 1994. P. 367.

6. Grushevskaya T.M., Gassiy T.I. Political newspaper text through the prism of subjectivity markers // Bulletin of the Adyghe State University. Ser.: Philology and the Arts. Maikop, 2013. Iss. 4. P. 42-46.

7. Zaitseva V.A. Features of the translation of irony on the example of journalistic texts. Minsk: Publishing Center of BSU, 2014. P. 173-179.

8. Soloviev O.I. Irony as a means of verbal influence in journalistic discourse. Magnitogorsk: MaSU, 2007. P. 110-118.